

FELLA

Turbo-Scheibenmäher

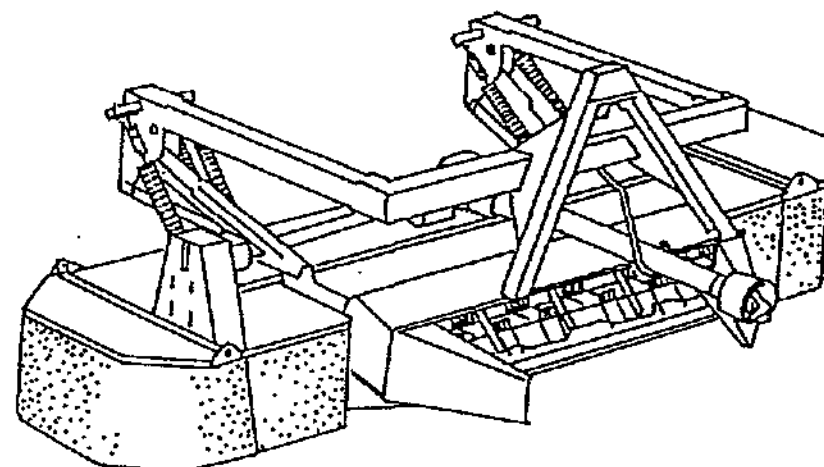
- Ⓓ Ersatzteilliste
- Ⓕ Liste de Pièces de Rechange
- ⒼⒷ Spare Parts List

SM 270 FZ

ab Masch.-Nr. 0241

SM 300 FZ

ab Masch.-Nr. 0800



Ausgabe - Edition - Edition

026/6

(D) ERSATZTEILLISTE**WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN**

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe des auf dem Typenschild eingetragten Maschinen-Typen und der Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden. Die genaue Anschrift sowie Versandart (per Post, Paketdienst, Nachtexpress oder Spedition Ihrer Wahl) ist unbedingt anzugeben.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muss der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

(F) CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE**NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Nous vous demandons en particulier, pour éviter les erreurs dans les livraisons en pièces détachées, de bien indiquer le numéro de la série du type de la machine, qui est marqué sur la plaque du constructeur, ainsi que le numéro de la machine. Toujours indiquer l'adresse avec précision, ainsi que le mode d'expédition choisi (par voie postale, par petit paquet, par colis postal, en service express de nuit, ou par un autre mode d'expédition que ceux ci-dessus cités).

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayent pas été remplacées au bon moment.

(GB) SPARE PARTS CATALOGUE**IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS**

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description.

In particular, you are requested to quote machine type and machine no. indicated marked on the nameplate, in order to prevent supply of wrong parts. Please always mention your complete address as well as kind of transport (post parcel, parcel service, over-night express or forwarding agency according to your choice).

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Prior to every work these parts must be checked for perfect operation. If necessary, they have to be replaced. We cannot accept any warranty for consequential damage which is due to the fact that wear parts have not replaced in proper time.

(NL) ONDERDELENLIJST**BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VON ONDERDELEN**

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het typeplaatje ingestempelde machinetype en machinenummer op te geven, om foutieve leveringen van onderdelen te vermijden. Bestel noodzakelijk is het vermelden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, ij- of expresgoed).

De onderdelen, die in de onderdelenlijst met een "X" zijn gemerkt, zijn tijdens het gebruik onderhevig aan normale slijtage en vallen daarom niet onder de garantiebepalingen. De toestand van deze delen dient, telkens vóór het werk begint, te worden gecontroleerd op hun goede werking. Zonodig versleten delen vervangen. Eventuele schade, tengevolge van niet tijdige vervanging van versleten onderdelen, wordt niet door de garantie gedekt.

(I) LISTINO RICAMBI MACCHINE FELLA**NOTE IMPORTANTI PER ORDINI DI RICAMBI**

Individuare l'esatto codice ricambi composto da 6 cifre e la denominazione del ricambio da ordinare consultando il seguente listino ricambi.

Per evitare inconvenienti, Vi preghiamo di indicare inoltre la matricola della macchina e l'anno di costruzione. Ogni macchina FELLA ha una targhetta, dove sono incisi questi dati. Indispensabile per ogni ordine sono anche il Vs. indirizzo completo e la modalità di trasporto (vedi "condizioni di vendita" nel listino prezzi ricambi FELLA in vigore).

I ricambi contraddistinti con la lettera "x" sono ricambi a largo consumo e soggette a naturale usura. Per questi ricambi non è prevista alcuna garanzia (unica eccezione: difetti di materiale o difetti causati direttamente da danni di ricambi, per le quali viene fatta la richiesta di garanzia). Prego controllare con attenzione la funzionalità dei ricambi a largo consumo prima di iniziare il lavoro. In caso necessario procedere all'immediata sostituzione. La ditta FELLA WERKE GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per danni sorti per la non tempestiva sostituzione di questi ricambi.

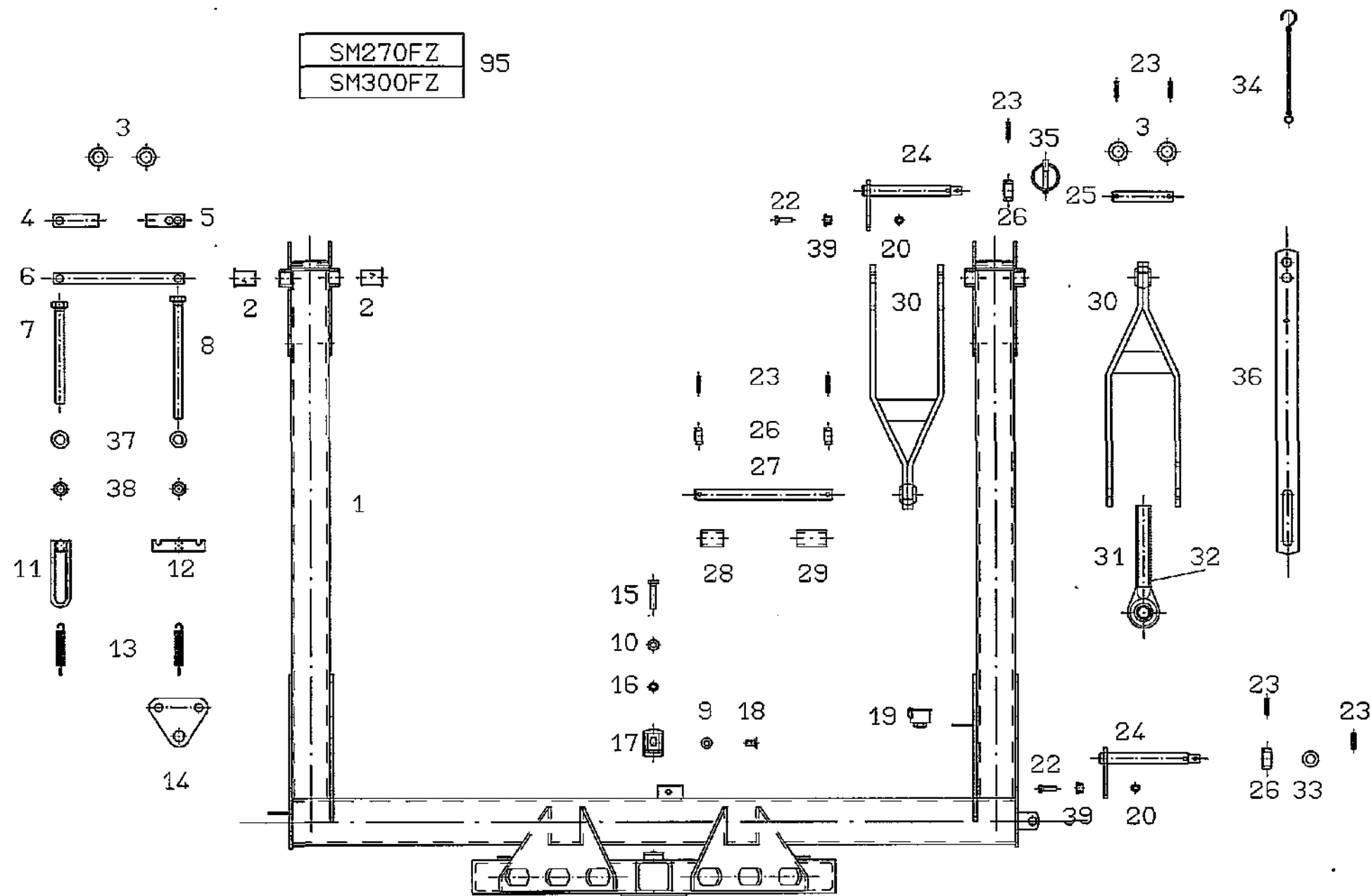
Ogni listino ricambi macchine FELLA contiene nelle ultime pagine il solo elenco dei codici ricambi in ordine numerico. Alla destra di tutti questi codici ricambi si trova il collocamento esatto di ogni singolo ricambio all'interno del listino ricambi che consultate: la tavola e la posizione.

(E) LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO**IMPORTANTE PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO**

Averiguar nº ref. y denominación exacta de la pieza a recambiar usando la lista de recambio siguiente.

Les rogamos especialmente indicamos tipo y número de la máquina, estampados en la placa indicador para evitar el suministro de piezas de recambio incorrectas. Siempre mencionar la dirección exacta y el modo de envío (correo, servicio de paquetes, reparto urgente o agencia de expedición según su deseo).

Las piezas marcadas por "X" en la lista de recambio son piezas de desgaste y por eso no forman parte de nuestra garantía. Antes de cada empleo de la máquina hay que revisar la función de estas piezas. En caso de necesidad hay que reemplazarlas. Daños que resultan del recambio retrasado de estas piezas no forman parte de nuestra garantía.



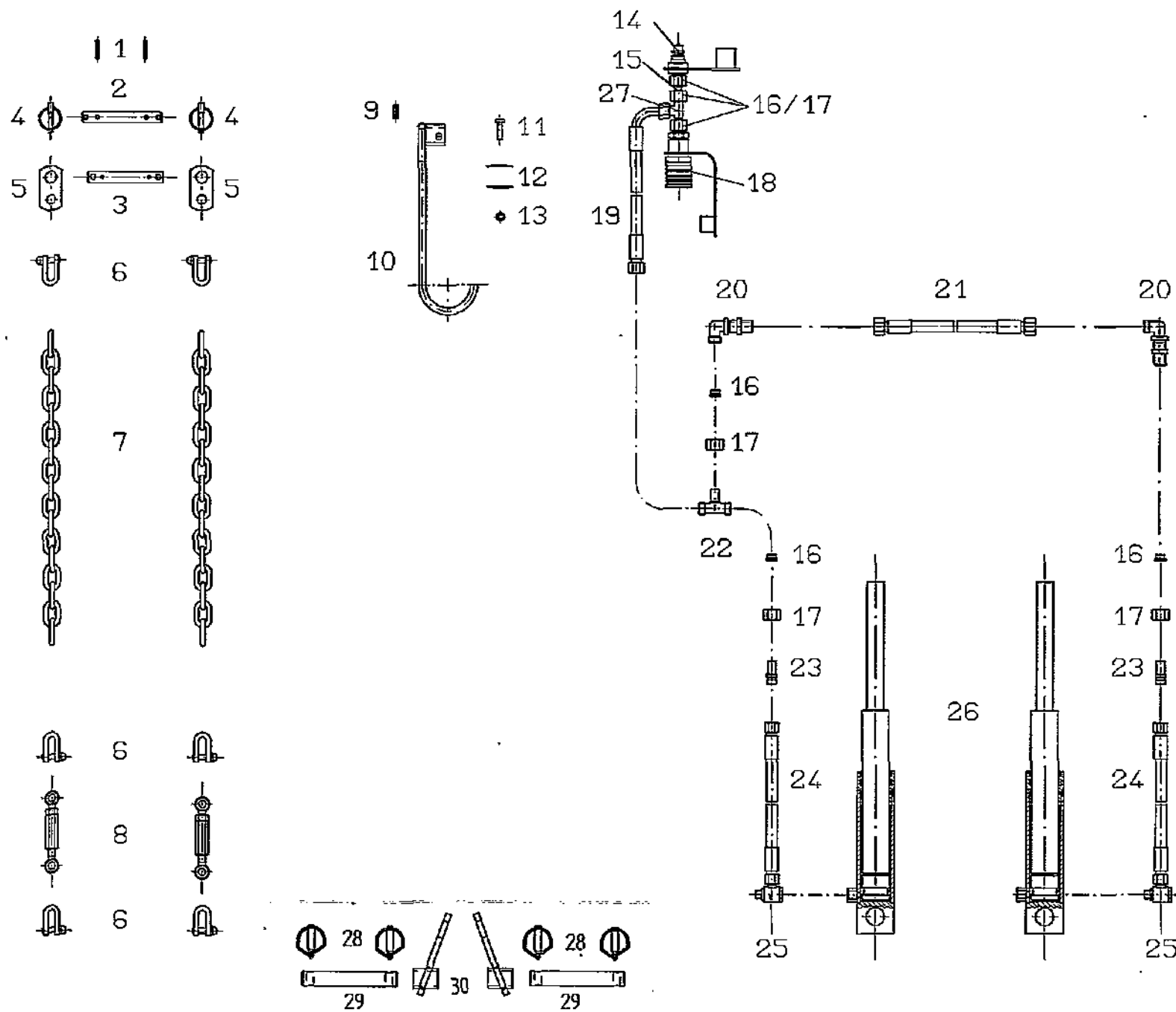
Ersatzteilliste

Tafel, Table, Plan, Tav.

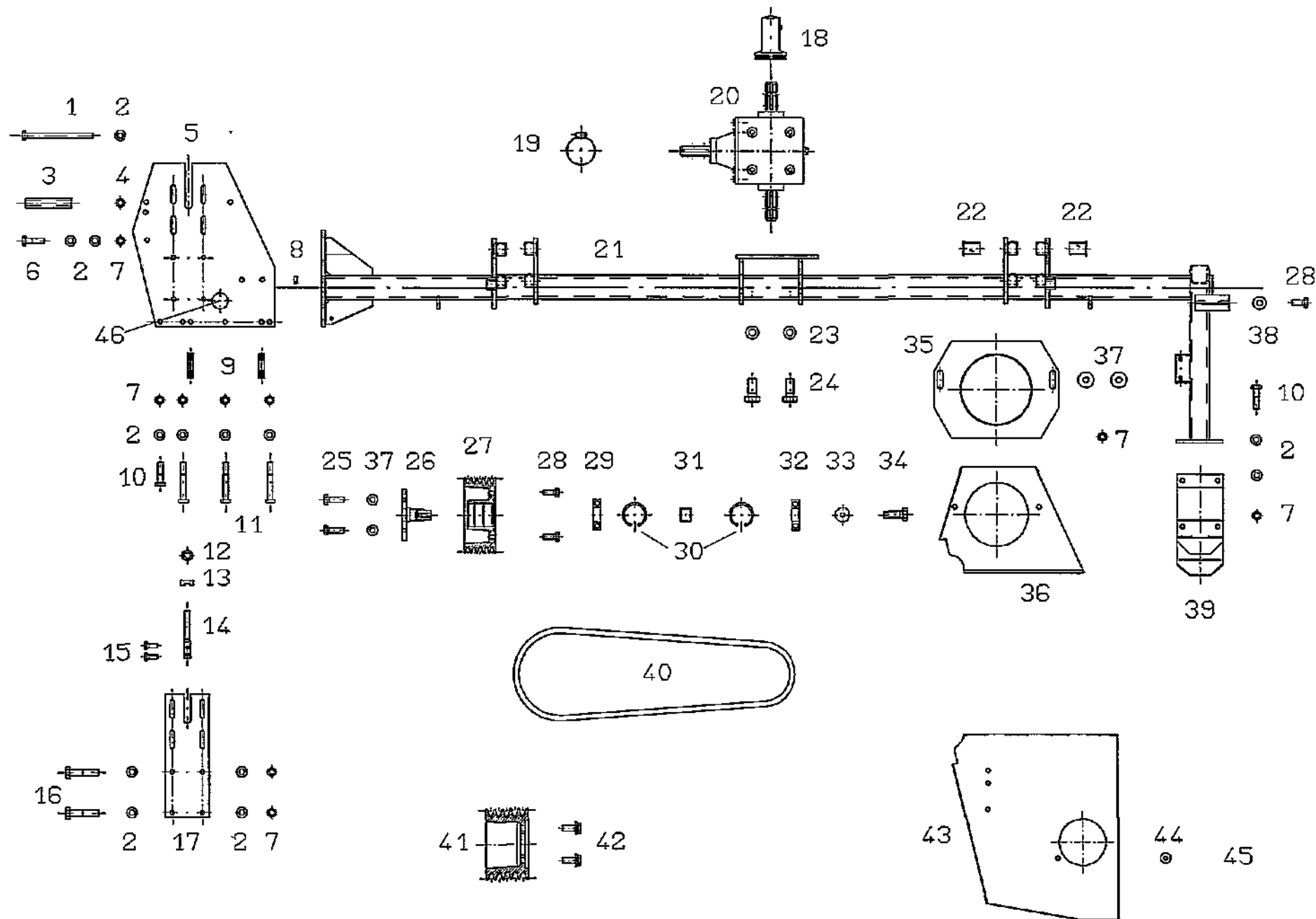
1

Pos.	Nr.	SM 270 FZ					x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure		*kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
		SM 300 FZ							
					Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce		
					Lenkerbock.....	Guide.....	Support de direction		
1	132 772	o			Lenkerbock.....	Guide.....	Support de direction		
1	132 771	o	o		Lenkerbock.....	Guide.....	Support de direction		
2	130 048	o	o		Bundbuchse 25 W 28/35x25.....	Flange sleeve.....	Douille à collet		
3	115 989	o	o		Scheibe DIN 126-26-A3A.....	Washer.....	Rondelle		
4	131 344	o	o		Abstandhalter.....	Spacer.....	Pièce d'écartement		
5	131 345	o	o		Abstandhalter.....	Spacer.....	Pièce d'écartement		
6	131 346	o			Bolzen.....	Pin.....	Boulon		
6	131 347	o	o		Bolzen.....	Pin.....	Boulon		
7	127 997	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 16x170-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal		
8	128 005	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 16x220-8.8-A3A.....	Threaded bar.....	Barre filetée		
9	105 186	o	o		Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle		
10	116 686	o	o		6kt.-Mutter DIN 934-M 12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal		
11	131 343	o	o		Bügel.....	Bracket.....	Étrier		
12	131 340	o			Spanner.....	Tongue.....	Eclisse		
13	121 980	o	o		Zugfeder.....	Pulling spring.....	Ressort de tension		
14	130 649	o	o		Lasche.....	Tongue.....	Éclisse		
15	117 726	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 12x60-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal		
16	118 097	o	o		6kt.-Mutter DIN 936-M 12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal		
17	121 735	o	o		Schieber.....	Slider.....	Verrou		
18	124 980	o	o		Senkschraube DIN 7991-M 12x25-8.8.....	Countersunk screw.....	Vis à tête conique		
19	127 138	o	o		SVK-ST-Halter mit Mutter.....	Support with nut.....	Support avec écrou		
20	108 441	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 10-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal		
21	115 973	o	o		Scheibe DIN 125-10,5-A3A.....	Washer.....	Rondelle		
22	117 772	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 10x40-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal		
23	107 465	o	o		Spannstift ISO 8752-8x40-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage		
24	131 549	o	o		Bolzen.....	Bolt.....	Boulon		
25	130 667	o	o		Bolzen.....	Pin.....	Boulon		
26	130 255	o	o		Stellring.....	Adjusting ring.....	Bague de réglage		
27	130 891	o			Bolzen.....	Pin.....	Boulon		
27	130 238	o	o		Bolzen.....	Pin.....	Boulon		
28	130 253	o	o		Distanzbuchse 52 mm.....	Distance bushing.....	Douille d'écartement		
29	130 252	o	o		Distanzbuchse 70 mm.....	Distance bushing.....	Douille d'écartement		
30	130 056	o	o		Lenkerlasche.....	Steering tongue.....	Éclisse de direction		
31	132 364	o	o		Gleitstück.....	Slider.....	Pièce coulissante		
32	108 294	o	o		Kegelschmiernippel AS 6 DIN 71412.....	Conical grease nipple.....	Gaisseur conique		
33	108 455	o	o		Scheibe DIN 125-21-A3A.....	Washer.....	Rondelle		
34	111 895	o	o		Sicherungsschnur.....	Safety cord.....	Cordon d'arrêt		
35	109 179	o	o		Klappstecker 8 DIN 11023 ZN 3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu		
36	130 091	o	o		Begrenzungsstrebe.....	Limit strut.....	Entretoise de limitation		
37	115 979	o	o		Scheibe DIN 125-17-A3A.....	Washer.....	Rondelle		
38	116 699	o	o		6kt.-Mutter DIN 934-M 16-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal		
39	162 245	o	o		Buchse.....	Bushing.....	Douille		
95	133 145	o			Satz Abziehbilder SM 270 FZ.....	Set of decals.....	Jeu d'étiquettes		
95	133 146	o	o		Satz Abziehbilder SM 300FZ.....	Set of decals.....	Jeu d'étiquettes		

E 2

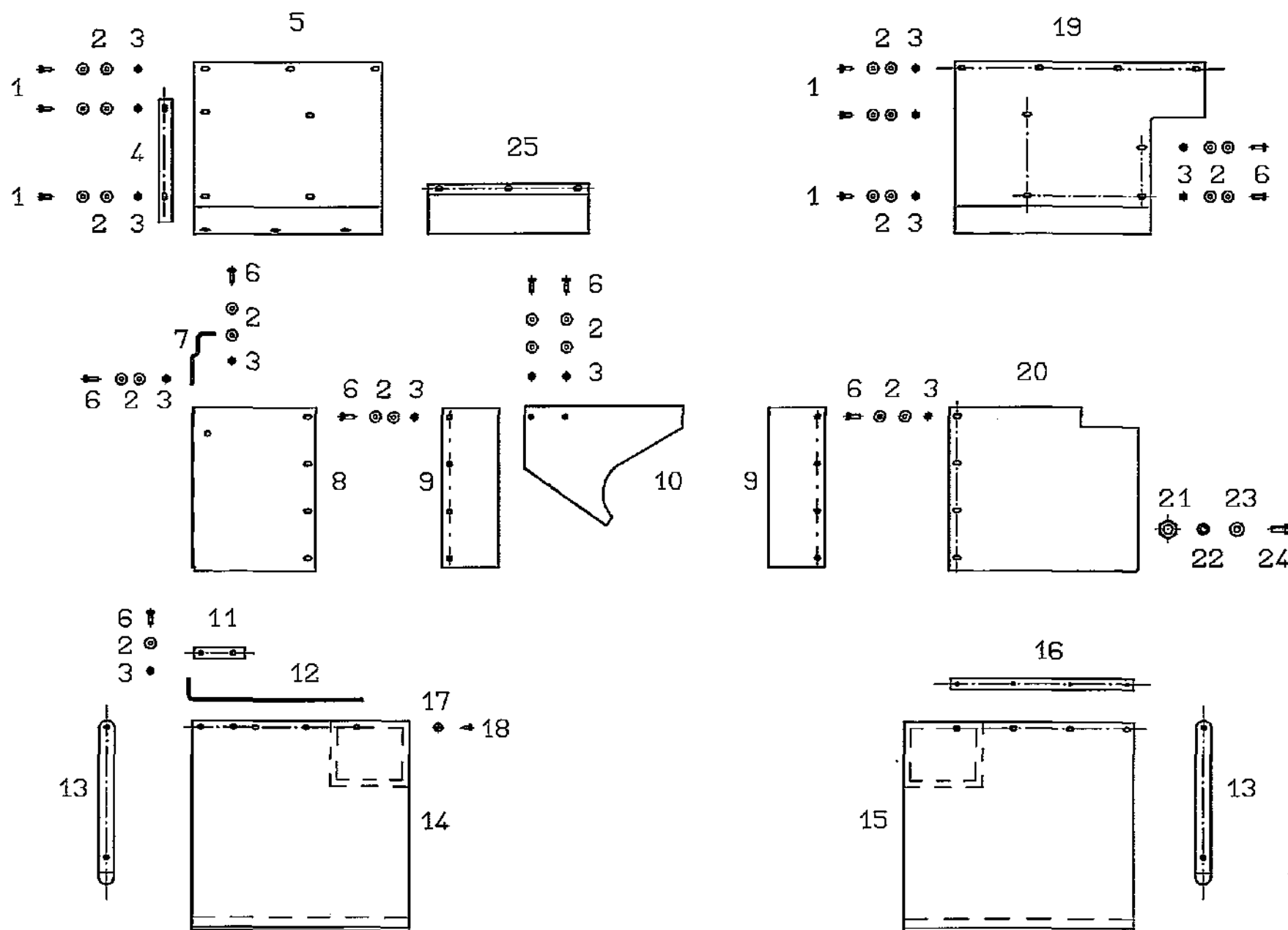


Pos.	Nr.	SM 270 FZ		x=Verschleißteil	s=Sonderzubehör	*=kein Ersatzteil
		SM 300 FZ		x=Wear part	s=Special equipment	*=no spare parts
				x=Pièces d'usure	s=Equipement special	*=pas de pièce de rechange
				Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				Tragketten, Hydraulik,	Carrying chain, Hydraulic,.....	Chaîne porteuse, Hydraulique,
				Gelenkwellenhalter.....	P.t.o.-shaft holder.....	Support de l'arbre de transmission
1	107 452	o	o	Spannstift ISO 8752-6x40-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
2	140 415	s	s	Oberlenkerbolzen Norm I.....	Bolt of upper link assembly.....	Boulon du bras de guidage, supérieur
3	140 016	o	o	Oberlenkerbolzen Norm II.....	Bolt of upper link assembly.....	Boulon du bras de guidage, supérieur
4	108 671	o	o	Klappstecker 10 DIN 11023 ZN 3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
4	124 053	s	s	Klappstecker DIN 11023 ZN 3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
5	140 694	o	o	Kettenlasche.....	Tongue.....	Mailion
6	124 368	o	o	Schäkel A 0,6 DIN 82101-TZN600.....	Shackle.....	Manille
7	127 563	o	o	Kette 610x40, 17 Glieder DIN 5685.....	Chain.....	Chaîne
8	130 391	o	o	Spannschloß.....	Turn buckle.....	Manchon de serrage
9	127 743	o	o	Spannstift ISO 8752-6x16-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
10	130 594	o	o	Gelenkwellenhalter.....	P.t.o.-shaft holder.....	Support de l'arbre de transmission
11	116 672	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M10x40-8.8-A3A Verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
12	124 445	o	o	Tellerfeder 28x10,2x1.....	Disc spring.....	Ressort à disques
13	108 441	o	o	6kt.-Mutter DIN 985-M 10-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
14	121 071	o	o	SVK-Stecker mit Staubmuffe.....	Plug with socket.....	Fiche avec manchon
15	122 755	o	o	Drossel.....	Throttle.....	Dispositif d'étranglement
16	124 370	o	o	Schneidring DPR 12-L/S A3C.....	Cutting ring.....	Bague coupante
17	124 371	o	o	Überwurfmutter M 12-L A3C.....	Nut.....	Écrou-raccord
18	127 218	o	o	SVK-Muffe.....	SVK sleeve.....	Manchon SVK
19	122 816	x	x	Hydraulikschlauch 3200 mm.....	Hydraulic hose.....	Flexible hydraulique
20	127 133	o	o	W-Schottverschraubung WSV 12-PL A3C.....	Bolting.....	Raccord vissé
21	130 798	x		Hydraulikschlauch NW 10 1294 mm.....	Hydraulic hose.....	Flexible hydraulique
21	130 125		x	Hydraulikschlauch NW 10 1774 mm.....	Hydraulic hose.....	Flexible hydraulique
22	127 134	o	o	Einst. T-Verschraubung EVT 12-PS A3C.....	Adjustable screw fitting.....	Raccord à vis en T réglable
23	127 153	o	o	Reduzierschraubung L 12-8 A3C.....	Reducing bolting.....	Raccord à vis réducteur
24	130 023	x	x	Hydraulikschlauch NW 6 1285 mm.....	Hydraulic hose.....	Flexible hydraulique
25	127 216	o	o	W-Schwenkverschraubung L 8 M.....	Swivelling screw fitting.....	Raccord fileté orientable W
26	132 363	o	o	Hydraulikzylinder.....	Hydraulic cylinder.....	Vérin hydraulique
26	132 365	o	o	Dichtsatz für 132 363.....	Set of seals for 132 363.....	Jeu de joints pour 132 363
				Bei Bestellung von Dichtsätzen für Hydraulik-Zylinder.....	When ordering gasket kits for hydraulic cylinders.....	Pour toute commande de jeux de joints pour vérins
				die Maschinennummer angeben.....	please state machine number.....	hydrauliques, prière d'indiquer le numéro de la machine.
27	127 217	o	o	Einstellbare L-Verschraubung EVL 12-PLM A3C.....	Adjustable screw fitting.....	Raccord à vis en L réglable
28	108 544	o	o	Klappstecker 12x45 DIN 11023 ZN 3.....	Folding plug.....	Esses d'essieu
29	132 931	o	o	Bolzen.....	Pin.....	Boulon
30	140 697	o	o	Kettenlasche.....	Tongue.....	Mailion



Pos.	Nr.	SM 270 FZ		SM 300 FZ		x=Verschleißteil	*=kein Ersatzteil
						x=Wear part	*=no spare parts
						x=Pièces d'usure	*=pas de pièce de rechange
					Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
					Tragrohr, Keilriemen und Scheiben.....	Bracing tube, V-belt and Washer.....	Tube porteur, Courroie trapézoïdale et Rondelle
1	127 558	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 12x160-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
2	105 186	o	o		Scheibe DIN 125-13-A3A	Washer	Rondelle
3	130 263	o	o		Abstandsrohr	Distance tube.....	Tube d'écartement
4	116 686	o	o		6kt.-Mutter DIN 934-M 12-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
5	130 197	o	o		Stirnplatte	Front plate.....	Plaque frontale
6	126 771	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 12x45-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
7	108 589	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
8	130 147	o	o		Abstandsrohr	Distance tube.....	Tube d'écartement
9	107 483	o	o		Spannstift ISO 8752-13x60-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
10	116 530	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 12x50-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
11	116 536	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 12x90-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
12	116 699	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 16-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
13	130 200	o	o		Scheibe	Washer.....	Rondelle
14	130 162	o	o		Spannbolzen	Tensioning bolt.....	Boulon creux fendu
15	127 102	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 8x20-8.8-A3A Verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
16	116 531	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 12x55-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
17	130 142	o	o		Blech	Plate.....	Tôle
18	130 203	x	x		Zapfwellenschutz, außen.....	P.t.o. shaft protection device, outside.....	Protection de la prise de force, extérieur
19	118 555	x	x		Schlauchschelle	Hose clip.....	Collier pour chambre à air
20	132 013	o	o		Winkelgetriebe 1000 U/min. (siehe Tafel 10).....	Gearbox (see table 10).....	Engrenage angulaire (voir tableau 10)
20	132 014	o	o		Winkelgetriebe 540 U/min. (siehe Tafel 10).....	Gearbox (see table 10).....	Engrenage angulaire (voir tableau 10)
21	131 785	o			Tragrohr	Bracing tube.....	Tube porteur
21	131 786	o	o		Tragrohr	Bracing tube.....	Tube porteur
22	130 048	o	o		Bundbuchse 25 W 28/35x40.....	Flange sleeve.....	Douille à collet
23	115 979	o	o		Scheibe DIN 125-17-A3A	Washer.....	Rondelle
24	127 468	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M16x35-10.9-MV8 Verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
25	126 383	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M12x40-10.9-A3A Verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
26	130 231	o	o		Flansch	Flange.....	Bride
27	130 139	o	o		Keilriemenscheibe DW 320.....	V-belt pulley.....	Poulie à gorge pour courroie trapézoïdale
28	126 308	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 12x30-10.9-A3A Verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
29	109 585	o	o		Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
30	107 385	o	o		Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur
31	130 141	o	o		Distanzhülse	Distance sleeve.....	Douille d'écartement
32	118 280	o	o		Rillenkugellager 6306 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes
33	122 886	o	o		Scheibe	Washer.....	Rondelle
34	126 301	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M12x35-10.9-A3A Verb-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
35	130 236	o	o		Gelenkwellenschutz	P.t.o.-shaft guard.....	Protecteur de l'arbre de transmission
36	130 216	o	o		Keilriemenschutz	V-belt guard.....	Protection de la courroie trapézoïdale
					Fortsetzung auf Tafel 4.....	Continued on table 4.....	Suite au tableau 4

E 6

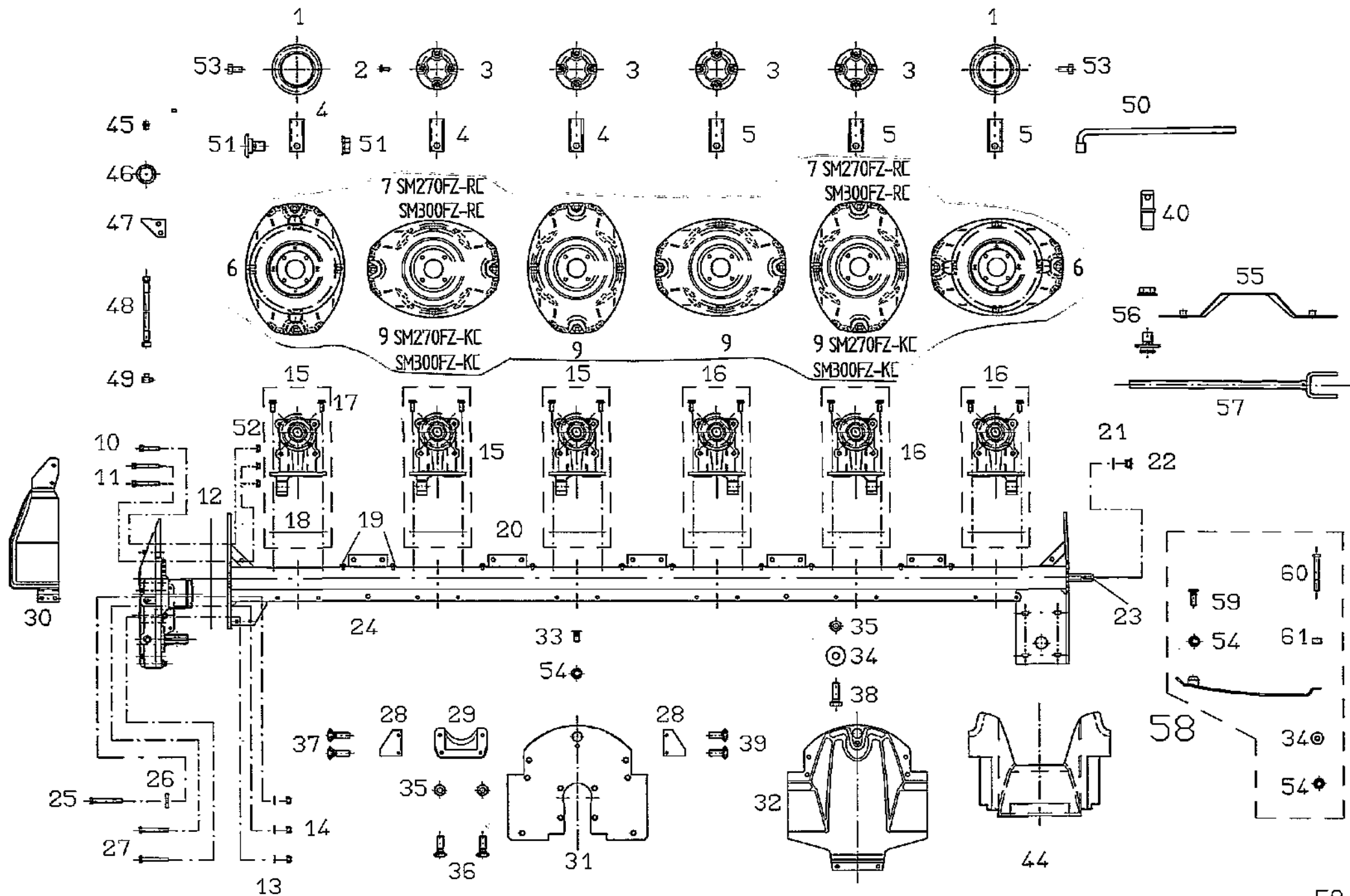


Ersatzteilliste

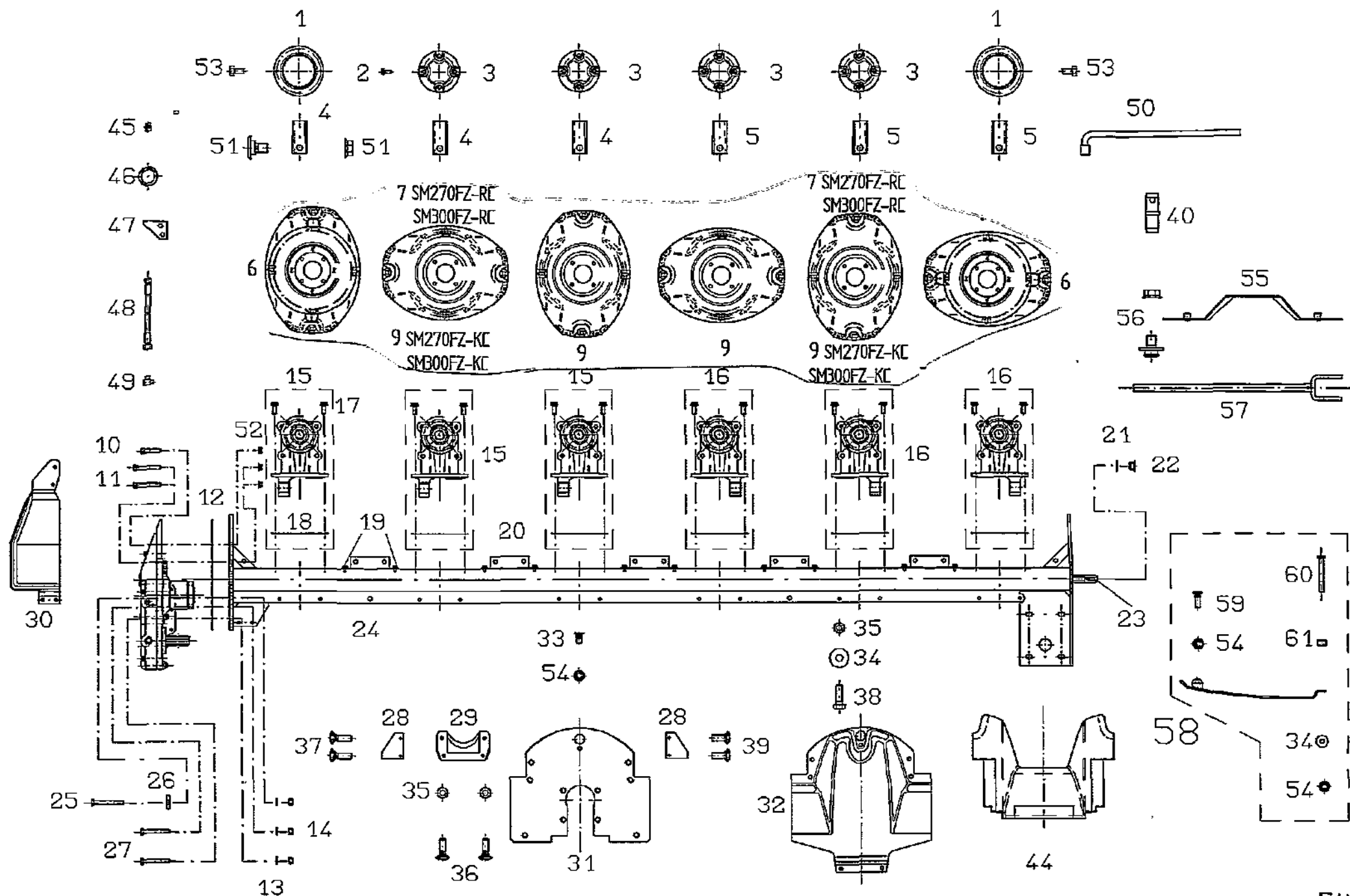
Tafel, Table, Plan, Tav.

4

Pos.	Nr.	SM 270 FZ		Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
		SM 300 FZ				
					x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
				Schutze, innen.....	Guard, inside.....	Protection, intérieur
1	107 727	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 8x20-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
2	105 421	o	o	Scheibe DIN 9021-8.4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
3	108 531	o	o	6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
4	130 240	o	o	Winkel.....	Angle.....	Angle
5	130 936	o	o	Blech.....	Plate.....	Tôle
6	116 614	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
7	130 182	o	o	Halter.....	Support.....	Support
8	130 181	o	o	Blech, links.....	Plate, left.....	Tôle, gauche
9	130 223	o	o	Gummipatte.....	Rubber plate.....	Plaque en caoutchouc
10	130 228	o	o	Blech.....	Plate.....	Tôle
11	130 158	o	o	Schutzhalter.....	Guard support.....	Support protecteur
12	130 226	o	o	Schutztuchhalter, links.....	Textile guard support, left.....	Support de toile de protection, gauche
13	121 280	x	x	Flachfeder.....	Flat spring.....	Ressort plat
14	130 234	x	x	Schutztuch, links.....	Textile guard, left.....	Toile de protection, gauche
15	130 232	x	x	Schutztuch, rechts.....	Textile guard, right.....	Toile de protection, droit
16	130 224	o	o	Schutztuchhalter, rechts.....	Textile guard support, right.....	Support de toile de protection, droit
17	124 512	o	o	Scheibe DIN 9021-6,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
18	124 513	o	o	6kt.-Schraube DIN 7976-C 6,3x16-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
19	130 237	o	o	Blech.....	Plate.....	Tôle
20	130 227	o	o	Blech, rechts.....	Plate, right.....	Tôle, droit
21	108 589	o	o	6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
22	105 186	o	o	Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
23	122 712	o	o	Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
24	116 628	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 12x30-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
25	131 777	o	o	Blech.....	Plate.....	Tôle
				Fortsetzung von Tafel 3.....	Continued from table 3.....	Suite du tableau 3
37	127 344	o	o	Scheibe DIN 9021-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
38	122 712	o	o	Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
39	130 262	o	o	Abstellstütze.....	Parking support.....	Support de stationnement
40	130 129	x	x	Keilriemensatz 5 Stück.....	Set of V-belts.....	Jeu de courroies
41	130 128	o	o	Keilriemenscheibe DW 160.....	V-belt pulley.....	Poulie à gorge pour courroie trapézoïdale
42	127 293	o	o	6kt.-Schraube M 12x25-K100-A3A Vripp-plus.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
43	130 239	o	o	Keilriemenschutz, unten.....	V-belt guard, bottom.....	Protection de la courroie trapézoïdale en bas
44	105 421	o	o	Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
45	116 611	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 8x12-8.8-A3A Verb-pl.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
46	117 774	o	o	Verschlußstopfen GPN 300-F35.....	Plug.....	Bouchon de fermeture



Pos.	Nr.	SM 270 FZ		SM 300 FZ		Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
						x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	

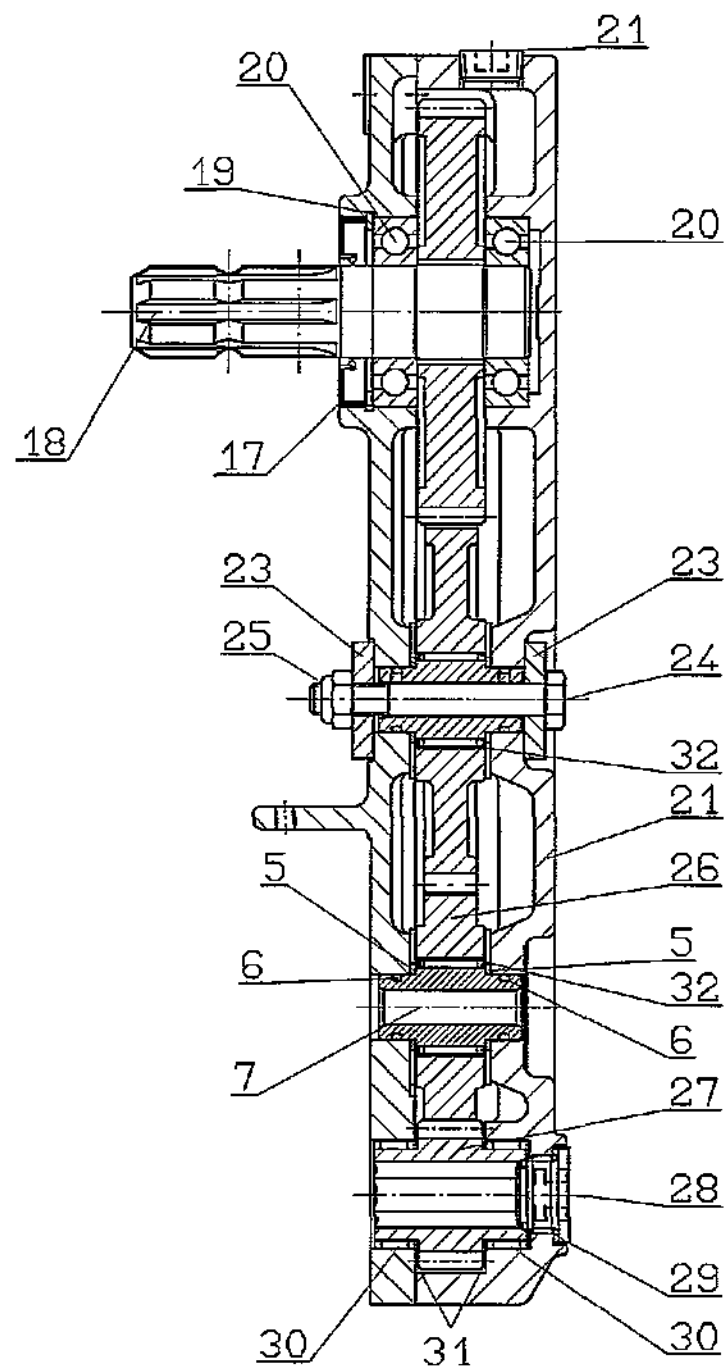
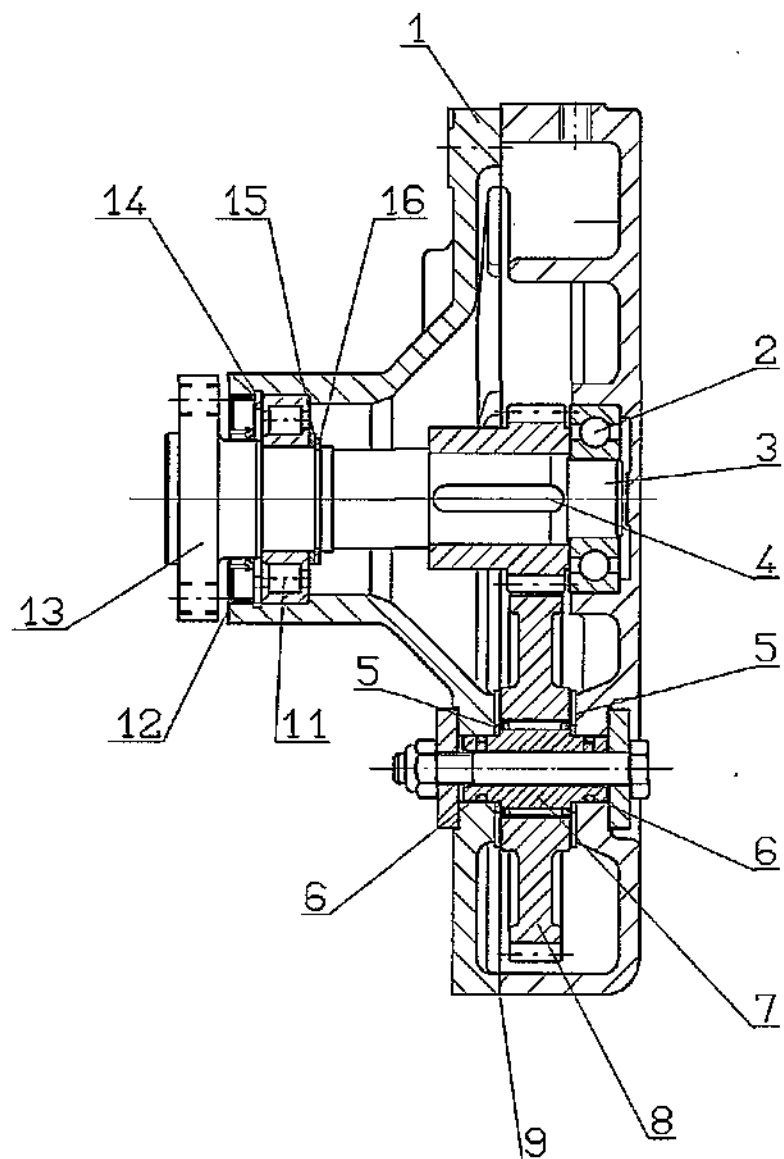


Ersatzteilliste

Tafel, Table, Plan, Tav.

5

Pos.	Nr.	SM 270 FZ		x=Verschleißteil	s=Sonderzubehör	*=kein Ersatzteil
		SM 300 FZ		x=Wear part	s=Special equipment	*=no spare parts
				x=Pièces d'usure	s=Équipement special	*=pas de pièce de rechange
				Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				Fortsetzung.....	Continued.....	Suite
37	130 953	o	o	Senkschraube M8x25-10.9-MV8 Verbus-plus.....	Countersunk screw.....	Vis à tête conique
38	116 614	o	o	6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
39	130 694	o	o	Senkschraube M8x20-10.9-MV8 Verbus-plus.....	Countersunk screw.....	Vis à tête conique
40	132 932	o	o	Anschlagbolzen.....	Stop pin.....	Boulon de butée
44	131 539	o	o	Füllstück.....	Filler.....	Pièce intermédiaire
45	123 432	o	o	Entlüftungsventil-NW 10-M 18x1,5.....	Vent valve.....	Soupape de purge
46	126 417	o	o	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770-NB70.....	Round seal.....	Joint torique d'étanchéité
47	130 455	o	o	Halter.....	Support.....	Support
48	133 132	x	x	Hydraulikschlauch 550 mm.....	Hydraulic hose.....	Flexible hydraulique
49	127 167	o	o	W-Schwenk-Verschraubung SMV E8-PLM A3C.....	Pivoting bolting.....	Raccord à vis coudé pivotant
50	131 030	o	o	Steckschlüssel.....	Socket spanner.....	Clé
51	426 053	x	x	Mähklingenschraube mit Mutter.....	Blade bolt with nut.....	Vis d'lame avec écrou
52	127 759	o	o	6kt.-Mutter M 12-10 A3A Verb-ripp.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
53	127 713	o	o	Bl.-Schraube DIN 7976-ST 6,3x13-F.....	Screw.....	Vis à tôle
54	126 287	o	o	6kt.-Mutter M10-10-A3A Vripp.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
	426 116	s	s	Messerschnellwechsel für eine Scheibe.....	Quick knife exchange for one washer.....	Dispositif de changement de couteaux
55	132 294	s	s	Haltefeder.....	Holding spring.....	Ressort de retenue
56	426 115	s	s	Messerhaltebolzen mit Mutter.....	Bolt with nut.....	Boulon de support du couteau avec écrou
57	131 303	s	s	Messerschlüssel.....	Key.....	Clef du couteau
58	426 306	s	s	Zusatzkufe komplett.....	Anti-wear skid.....	Patin anti-usure
59	132 435	s	s	Rändelschraube M10x30 12.9 MV8.....	Knurled bolt.....	Vis moletée
60	124 279	s	s	6kt.-Schraube DIN 931-M 8x70-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
61	130 681	s	s	Leiste.....	Strip.....	Barre

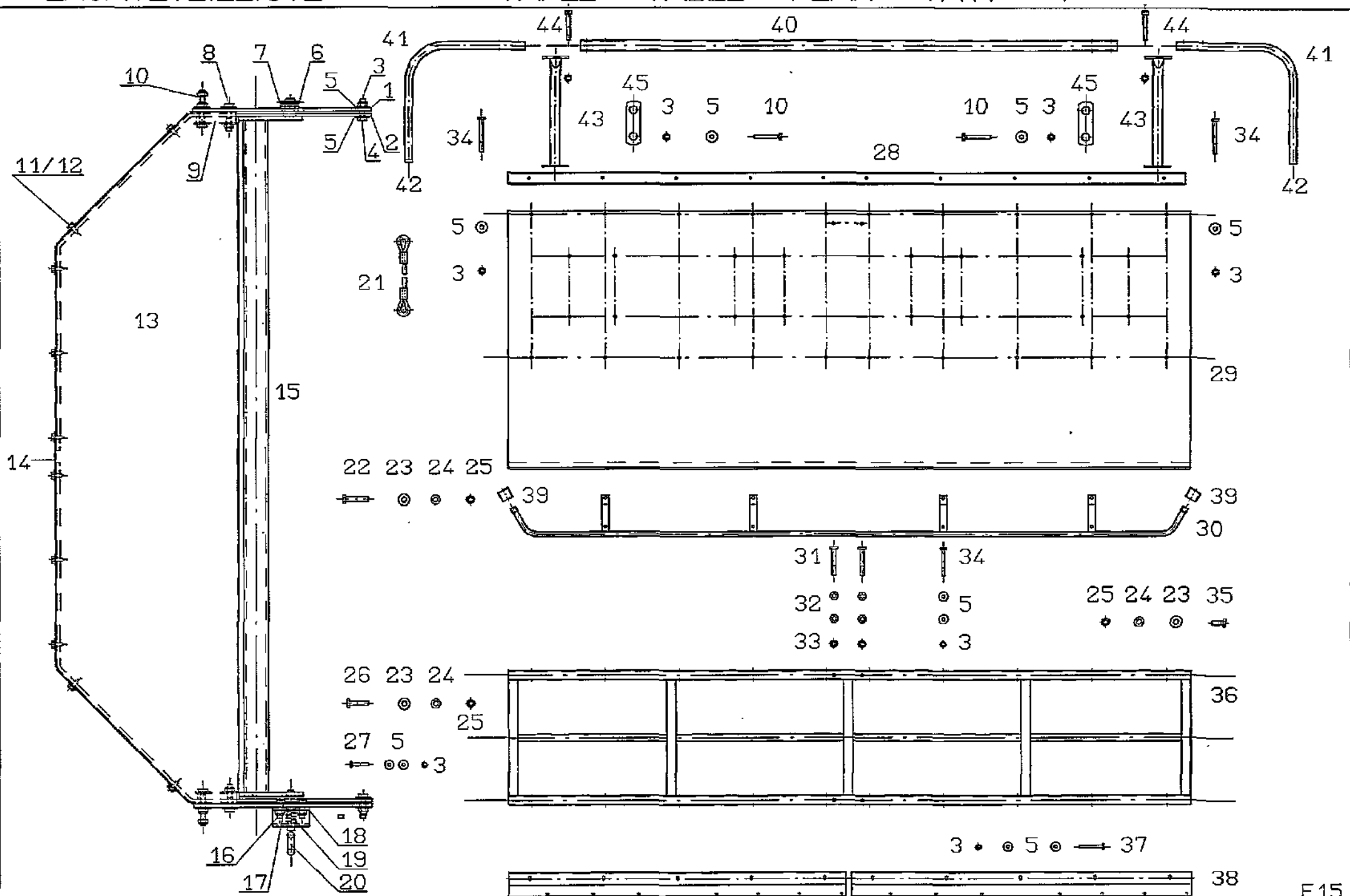


Ersatzteilliste

Tafel, Table, Plan, Tav.

6

Pos.	Nr.	SM 270 FZ					x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
		SM 300 FZ						
Bezeichnung des Teiles						Description of the part	Désignation de la pièce	
					Eingangsgetriebe.....	Entry gearbox.....	Engrenage d'entrée	
1	131 513	o	o		Getriebe, kpl.....	Gearbox, cpl.....	Engrenage, cpl.	
2	109 528	o	o		Rillenkugellager 6306 DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes	
3	130 107	o	o		Stirnrad Z 22.....	Spur wheel.....	Roue droite	
4	107 169	o	o		Passfeder A 10x8x50 DIN 6885 C45K+V.....	Fitting spring.....	Ressort d'ajustage	
5	130 026	o	o		Anlaufscheibe.....	Washer.....	Rondelle	
6	127 372	o	o		Radialdichtring 19x3 DIN 3770.....	Rotary shaft seal.....	Bague à lèvres avec ressort	
7	122 884	o	o		Achse.....	Axle.....	Essieu	
8	131 512	o	o		Stirnrad Z 47.....	Spur wheel.....	Roue droite	
9	130 923	o	o		Dichtung.....	Seal.....	Joint	
11	127 539	o	o		Zylinderrollenlager NJ 208 E DIN 5412.....	Roller bearing.....	Roulement à rouleaux cylindriques	
12	108 689	o	o		Wellendichtring 45x80x10 DIN 3760.....	Seal.....	Bague à lèvres avec ressort	
13	130 111	o	o		Antriebswelle.....	Drive shaft.....	Arbre d'entraînement	
14	107 386	o	o		Sicherungsring 80x2.5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur	
15	124 955	o	o		Stützscheibe 40x50x2.5 DIN 988.....	Supporting plate.....	Rondelle de support	
16	107 369	o	o		Sicherungsring 40x1.75 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur	
17	108 392	o	o		Wellendichtring A 35x72x10 DIN 3760.....	Seal.....	Bague à lèvres avec ressort	
18	131 100	o	o		Welle mit Stirnrad Z=52.....	Shaft with spur wheel.....	Arbre avec roue droite	
19	107 385	o	o		Sicherungsring 72x2.5 DIN 472.....	Snap ring.....	Circlip intérieur	
20	126 032	o	o		Rillenkugellager 6207 C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing.....	Roulement rainuré à billes	
21	127 493	o	o		Verschlußschraube DIN 906-M 24x1,5-A3A.....	Plug screw.....	Bouchon fileté	
23	122 886	o	o		Scheibe.....	Washer.....	Rondelle	
24	116 536	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 12x90-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal	
25	108 589	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal	
26	131 396	o	o		Stirnrad Z 31.....	Needle bush.....	Roulement à aiguilles	
27	122 883	o	o		Stirnrad Z 17.....	Spur wheel.....	Roue droite	
28	132 411	o	o		Verschlußschraube M 30x1,5 A3A.....	Plug screw.....	Bouchon fileté	
29	127 366	o	o		Dichtung A 30x36 DIN 7603 CU.....	Seal.....	Joint	
30	127 369	o	o		Nadelhülse HK 3516 DIN 618.....	Needle bush.....	Roulement à aiguilles	
31	127 202	o	o		Axiallagerscheibe AS 3552 INA.....	Thrust bearing plate.....	Plaque de palier de butée	
32	128 003	o	o		Nadelkranz DIN5405 K30x35x27H.....	Needle bush.....	Roulement à aiguilles	



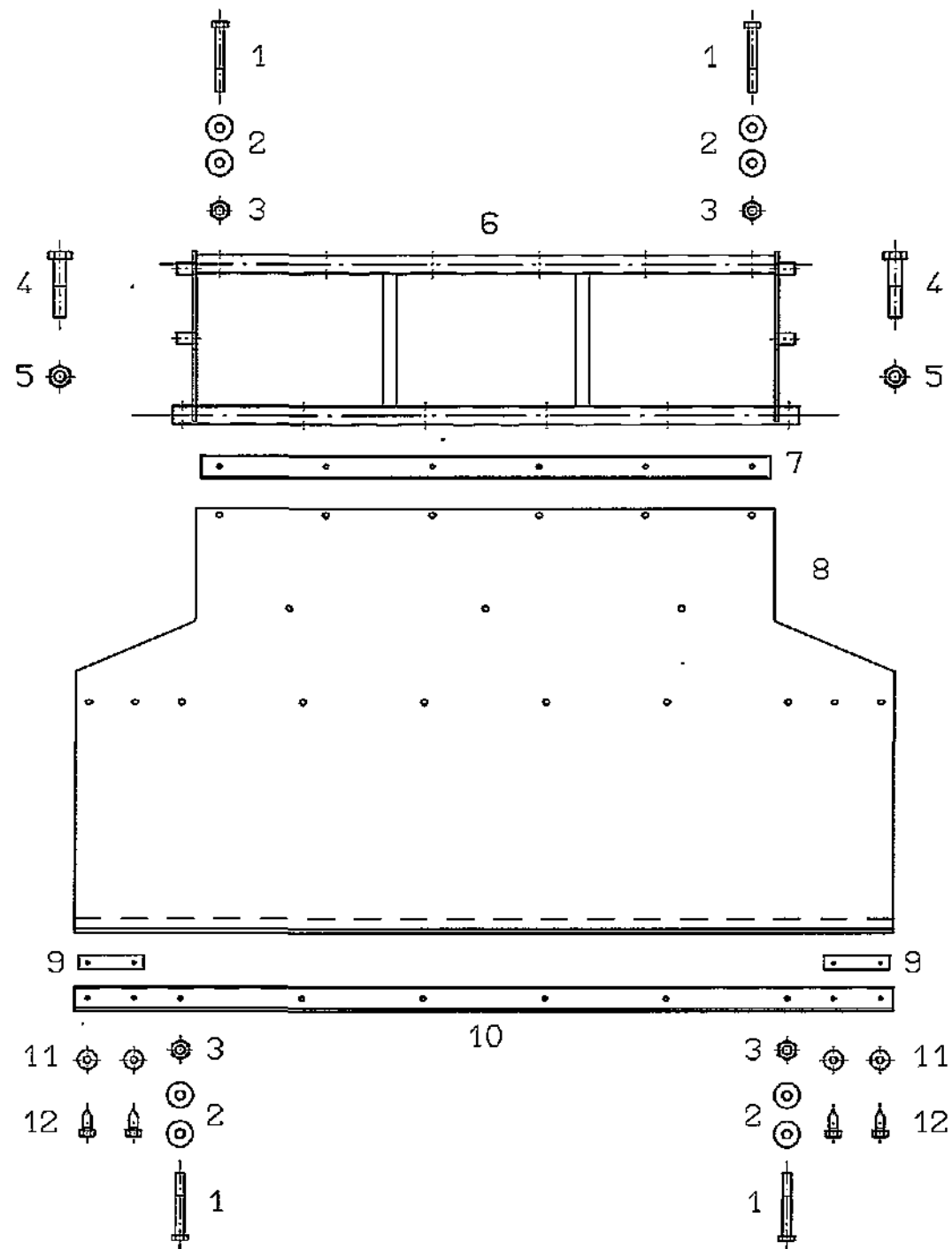
Ersatzteilliste

Tafel, Table, Plan, Tav.

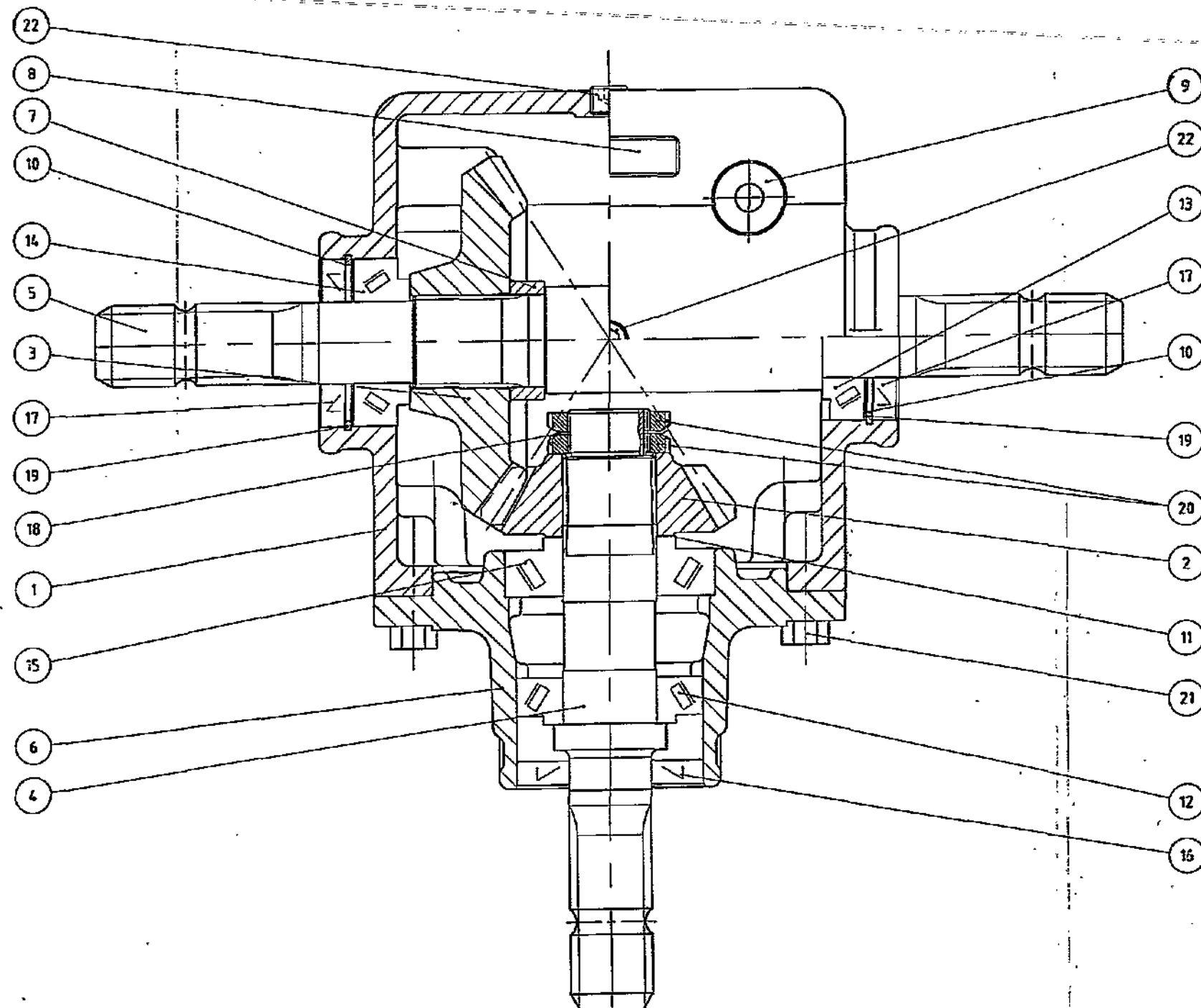
7

Pos.	Nr.	SM 270 FZ		SM 300 FZ	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
					x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange	
					Schutze außen/vorne.....	Guard, outside/front.....	Protection, extérieur/avant
1	130 392	o	o		Platte.....	Plate.....	Plaque
2	130 159	o	o		Band.....	Tie.....	Ruban
3	108 531	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
4	105 483	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 8x30-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
5	105 421	o	o		Scheibe DIN 9021-8.4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
6	107 438	o	o		Spannstift ISO 8752-5x30-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
7	115 979	o	o		Scheibe DIN 125-17-A3A.....	Washer.....	Rondelle
8	116 513	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 8x40-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
9	130 145	o	o		Anschlag.....	Stop.....	Butée
10	116 618	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 8x55-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
11	124 513	o	o		6kt.-Schraube DIN 7976-C 6.3x16 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
12	124 512	o	o		Scheibe DIN 9021-6.4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
13	130 160	o	o		Schutzblech.....	Wheel guard.....	Tôle de protection
14	130 131	x	x		Schutz Tuch.....	Textile guard.....	Toile de protection
15	130 157	o	o		Seitenrohr, geschw.....	Side pipe, welded.....	Tube latéral, soudé
16	116 614	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
17	115 945	o	o		Spannstift ISO 8752-4x20-A-ST Dacromet.....	Tensioning pin.....	Goupille de serrage
18	130 459	o	o		Halter.....	Support.....	Support
19	130 461	x	x		Druckfeder.....	Compression spring.....	Ressort de pression
20	130 458	o	o		Stecker.....	Plug.....	Fiche
21	130 370	x	x		Spanngurt.....	Tightening belt.....	Ruban de serrage
22	116 532	o	o		6kt.-Schraube DIN 931M 12x60-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
23	122 712	o	o		Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
24	105 186	o	o		Scheibe DIN 125-13-A3A.....	Washer.....	Rondelle
25	108 589	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 12-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
26	116 530	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 12x50-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
27	116 514	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 8x45-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
28	131 540	o			Klemmleiste.....	Clamping bar.....	Borne plate
28	130 512		o		Klemmleiste.....	Clamping bar.....	Borne plate
29	130 804	x			Schutz Tuch.....	Textile guard.....	Toile de protection
29	130 130		x		Schutz Tuch.....	Textile guard.....	Toile de protection
30	130 805	o			Abstandhalter.....	Spacer.....	Pièce d'écartement
30	130 208		o		Abstandhalter.....	Spacer.....	Pièce d'écartement
31	116 523	o	o		6kt.-Schraube DIN 931-M 10x70-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
32	115 973	o	o		Scheibe DIN 125-10,5-A3A.....	Washer.....	Rondelle
33	108 441	o	o		6kt.-Mutter DIN 985-M 10-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
34	124 279	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 8x70-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
35	116 628	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 12x30-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
36	130 806	o			Schutz, vorne, geschw.....	Guard, front, welded.....	Protection, avant, soudé
36	130 140		o		Schutz, vorne, geschw.....	Guard, front, welded.....	Protection, avant, soudé
37	127 222	o	o		6kt.-Schraube DIN 933-M 8x60-8.8-A3A.....	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
					Fortsetzung nächste Seite.....	Continued on next page.....	Suite à la page suivante

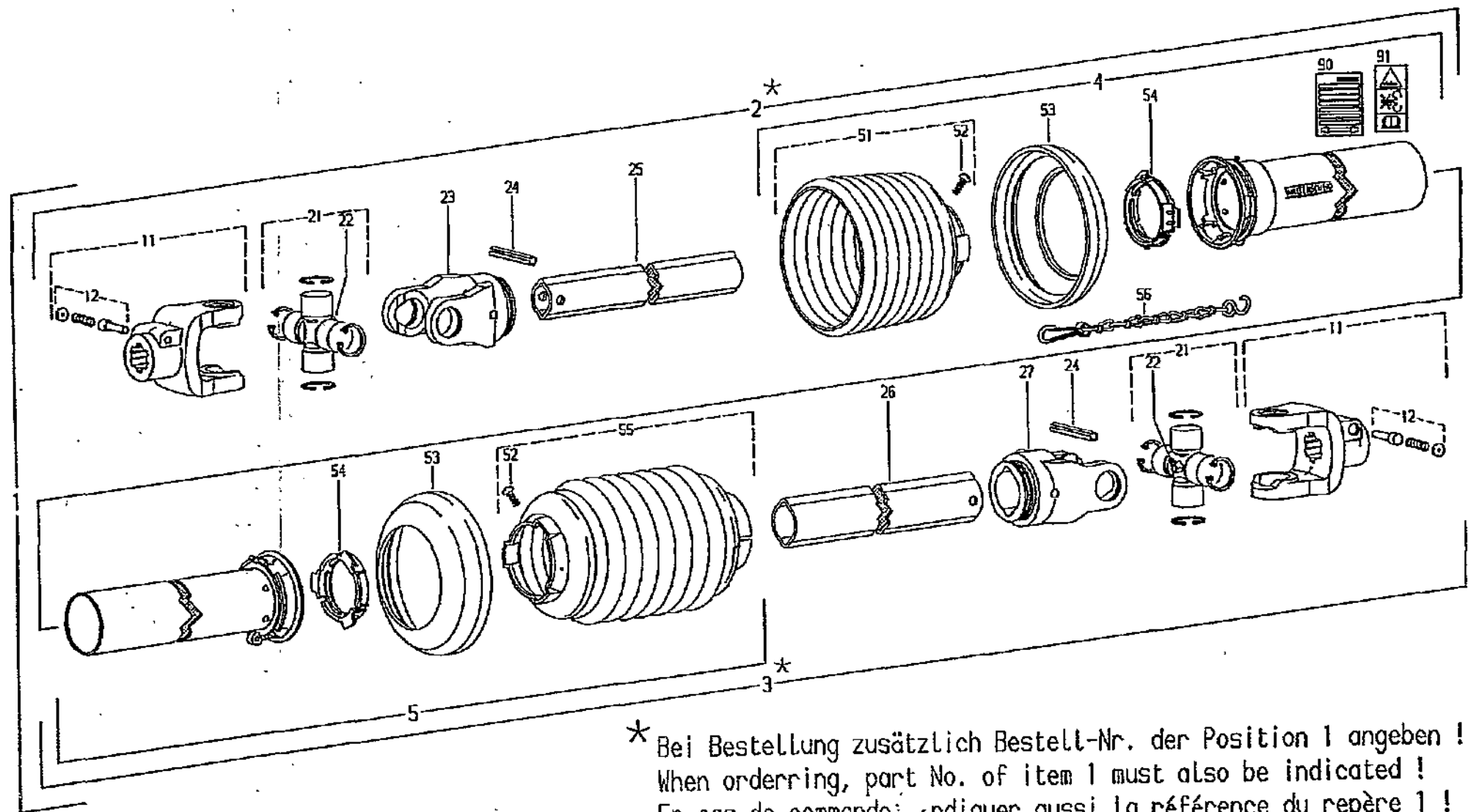
E16



Pos.	Nr.	SM 270 FZ		Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
			SM 300 FZ			
					x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
				Schutz für Betrieb ohne Conditioner.....	Protection device for operation without.....	Protecteur pour fonctionnement sans conditionneur
1	127 222	o	o	6kt.-Schraube DIN 931-M8x60-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
2	105 421	o	o	Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
3	108 531	o	o	6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A.....	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
4	116 531	o	o	6kt.-Schraube DIN 931-M12x55-8.8-A3A	Hexagonal bolt.....	Boulon hexagonal
5	108 589	o	o	6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A	Hexagonal nut.....	Écrou hexagonal
6	132 132	o		Schutz, hinten.....	Guard, back.....	Protection, arrière
6	132 336		o	Schutz, hinten.....	Guard, back.....	Protection, arrière
7	131 167	o		Klemmleiste.....	Clamping bar.....	Borne plate
7	131 162		o	Klemmleiste.....	Clamping bar.....	Borne plate
8	132 135	x		Schutztuch, hinten.....	Textile guard, back.....	Toile de protection, arrière
8	131 163		x	Schutztuch, hinten.....	Textile guard, back.....	Toile de protection, arrière
9	131 164	o	o	Leiste.....	Strip.....	Barre
10	131 168	o		Klemmleiste.....	Clamping bar.....	Borne plate
10	131 161		o	Klemmleiste.....	Clamping bar.....	Borne plate
11	124 512	o	o	Scheibe DIN 9021-6,4-A3A.....	Washer.....	Rondelle
12	128 169	o	o	Blech-Schraube DIN 7976-ST 6,3x16-F-A3A	Screw.....	Vis à tôle
Fortsetzung.....					Continued.....	Suite
38	130 808	o		Einleitblech.....	Advance plate.....	Tôle d'alimentation
38	130 233		o	Einleitblech.....	Advance plate.....	Tôle d'alimentation
39	124 818	o	o	Rohrschutzkappe GPN 250/22.....	Sealing hat.....	Chapeau de fermeture
40	131 457	s		Querrohr.....	Crossbar.....	Entretoise Transversale
40	131 455		s	Querrohr.....	Crossbar.....	Entretoise Transversale
41	131 510	s	s	Niederhaltebügel.....	Clamp device.....	Dispositif de pression
42	126 691	s	s	Verschlußstopfen.....	Plug.....	Bouchon de fermeture
43	131 456	s		Halter.....	Support.....	Support
43	133 637		s	Halter.....	Support.....	Support
44	128 012	s	s	Zylinderschraube DIN 912M 8x55 A3A.....	Cheese head.....	Vis à tête cylindrique
45	132 649		s	Lasche.....	Tongue.....	Éclisse

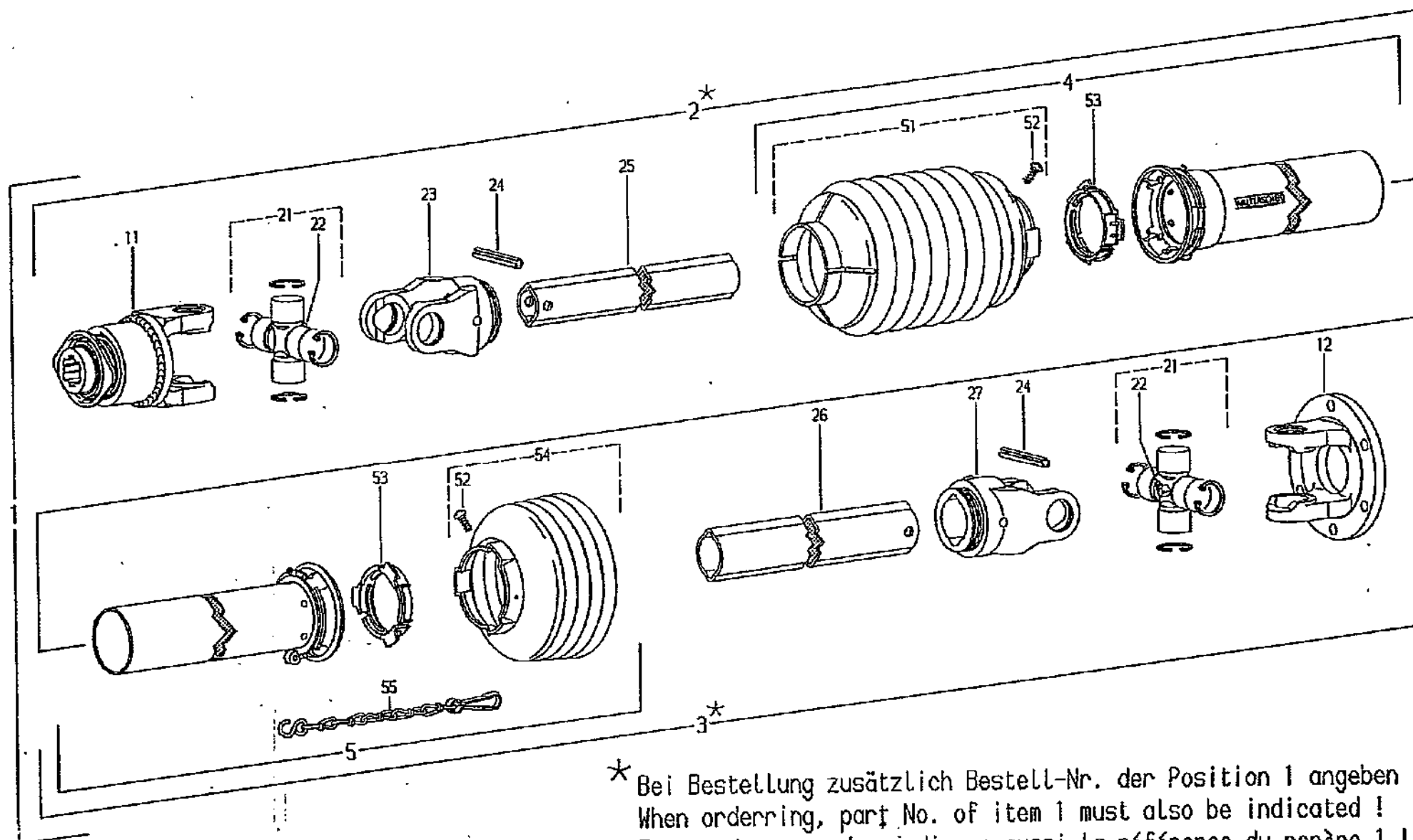


Pos.	Nr.	SM 270 FZ-SM 300 FZ			x=Verschleißteil	*=kein Ersatzteil
		SM 270 FZ-SM 300 FZ			x=Wear part	*=no spare parts
					x=Pièces d'usure	*=pas de pièce de rechange
				Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
				Getriebe.....	Gearbox.....	Engrenage
	132 013	o		GT-50T-1,53:1 (1000 1/min.)		
	132 014	o		GT-50T-2,92:1 (540 1/min.)		
2	132 320	o		Kegelradsatz Z=15/Z=23.....	Gear set.....	Ensemble d'engrenages
2	132 613		o	Kegelradsatz Z=12/Z=35.....	Gear set.....	Ensemble d'engrenages
3	132 320	o		Kegelradsatz Z=15/Z=23.....	Gear set.....	Ensemble d'engrenages
3	132 613		o	Kegelradsatz Z=12/Z=36.....	Gear set.....	Ensemble d'engrenages
4	132 266	o		Welle.....	Shaft.....	Arbre
5	132 267	o		Welle.....	Shaft.....	Arbre
5	132 614		o	Welle.....	Shaft.....	Arbre
6	132 268	o	o	Deckel.....	Cover.....	Couvercle
7	132 269	o	o	Distanzring.....	Disatance ring.....	Bague d'écartement
9	132 615		o	Distanzring.....	Disatance ring.....	Bague d'écartement
10	124 650	o	o	Paßscheibe 60x75x0.1 DIN 988.....	Shim ring.....	Rondelle d'ajustage
11	127 771	o	o	Paßscheibe 40x50x0.3 DIN 988.....	Shim ring.....	Rondelle d'ajustage
12	128 107	o	o	Kegelrollenlager 30208 DIN 720.....	Taper roller bearing.....	Roulement a rouleaux coniques
13	128 098	o	o	Kegelrollenlager 30207 DIN 720.....	Taper roller bearing.....	Roulement a rouleaux coniques
14	128 102	o	o	Kegelrollenlager 32207 DIN 720.....	Taper roller bearing.....	Roulement a rouleaux coniques
15	128 108	o	o	Kegelrollenlager 30308 DIN 720.....	Taper roller bearing.....	Roulement a rouleaux coniques
16	128 109	o	o	Wellendichtring Form A 35-80-10 DIN 3760.....	Shaft seal.....	Bague d'étanchéité de l'arbre
17	108 392	o	o	Wellendichtring Form A 35-72-10 DIN 3760.....	Shaft seal.....	Bague d'étanchéité de l'arbre
18	128 110	o		Sicherungsblech DIN5406-MB7.....	Securing plate.....	Tôle de sûreté
18	127 606		o	Sicherungsblech DIN5406-MB8.....	Securing plate.....	Tôle de sûreté
19	107 835	o	o	Sicherungsring 72x2.5 DIN 472.....	Retaining ring for holes.....	Bague d'arrêt pour alesages
20	128 111	o		Nutmutter KM7 DIN 981.....	Grooved nut.....	Écrou cylindrique à encoches
20	127 605		o	Nutmutter KM8 DIN 981.....	Grooved nut.....	Écrou cylindrique à encoches
21	116 623	o	o	6kt.-Schraube M 10x35-8.8 DIN 933.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
23	128 112	o	o	Verschlußschraube 3/8" DIN 906.....	Blanking ends.....	Vis d'obturation



Pos.	Walter- scheid- Nr.	FELLA- Nr.	SM 270 FZ		SM 300 FZ		x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*kein Ersatzteil *no spare parts *pas de pièce de rechange
						Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
	115 180	131 217					Gelenkwelle W 2400-SD25-1010.....PTO-shaft.....Transmission	
Diese Ersatzteile können nur über.... These parts can only be..... Cettes pièces peuvent seule- die Firma Walterscheid bezogen..... purchased from the Walter-..... ment être achetées de chez la werden..... scheid company..... maison Walterscheid								
1	115 180		o	o			Gelenkwelle mit Schutz W2400-SD25-1010..... PTO drive shaft with guard..... Transmission avec protecteur	
2							Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer..... Inner PTO drive shaft half with..... Demi-transmission intérieur avec	
3							Schutzhälfte WH2400-SD25-930..... outer guard half..... demi-protecteur extérieur	
4	105 171		o	o			Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer..... Outer PTO drive shaft half with..... Demi-transmission extérieur avec	
5	108 364		o	o			Schutzhälfte WH2400-SD25-915..... inner guard half..... demi-protecteur intérieur	
							Äußere Schutzhälfte SDH25-A1000-RP12-K..... Outer guard half..... Demi-protecteur extérieur	
							Innere Schutzhälfte SDH25-J1000-RP12-K..... Inner guard half..... Demi-protecteur intérieur	
							SC-Rohr 205mm kürzen..... Shorten SC tube by 205 mm..... Raccourir tube SC de 205 mm	
							SC-Trichter 4 Rippen kürzen..... Shorten SC cone by 4 ribs..... Raccourir cone SC de 4 ondes	
11	056 699		o	o			Aufsteckgabel mit Schiebestift AG 2400-1 3/8" (6)..... Quick-disconnect yoke..... Machoire à verrouillage rapide	
12	339 107		o	o			Schiebestift, kpl. Quick-disconnect pin, cpl..... Poussoir de verrouillage rapide, cpl.	
21	312 410		o	o			Kreuzgarnitur, komplett..... Cross and bearing kit, cpl..... Bloc croisillon, cpl.	
22	084 099		o	o			Kegel-Schmiernippel BM8x1..... Lubrication fitting..... Graisseur	
23	019 518		o	o			Rillengabel RG2400-1b..... Inboard yoke..... Mâchoire à gorge	
24	020 617		o	o			Spannstift DIN 1481-10x80..... Spring type straight pin..... Goupille elastique	
25	346 343		o	o			Profilrohr, gehärtet 1bH-880..... Profile tube, hardened..... Tube profile, cimenté	
26	091 640		o	o			Profilrohr 2a-865..... Profile tube..... Tube profile	
27	019 519		o	o			Rillengabel RG2400-2a..... Inboard yoke..... Mâchoire à gorge	
51	365 368		o	o			Schutztrichter, n=Rippenanzahl n=RP8..... Guard cone, n=Number of ribs..... Cône protection, n=Nombre d'ondes	
52	365 305		o	o			Schraube 4x10..... Screw..... Vis	
53	359 471		o	o			Stützring..... Support ring..... Ring de support	
54	087 276		o	o			Gleitring..... Bearing ring..... Bague de glissement	
55	195 093		o	o			Schutztrichter..... Guard cone..... Cône protection	
56	044 321		o	o			Haltekette..... Safety chain..... Chainette	
90	705 066		o	o			Bedienungsanleitung (West)..... Service Instructions (West)..... Notice d'emploi (Ouest)	
91	104 689		o	o			Aufkleber Gefahrenhinweis..... Warning decal..... Étiquette d'avertissement	

Pos.	Walter- scheid- Nr.	FELLA- Nr.	SM 270 FZ	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
					x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
	115 253	131 216		Gelenkwelle W2400-SC25-610-F5/1R.....	PTO-shaft.....	Transmission
				Diese Ersatzteile können nur über.... These parts can only be.....Cettes pièces peuvent seule- die Firma Walterscheid bezogen.....purchased from the Walter-.....ment être achetées de chez la werden.....scheid company.....maison Walterscheid		
1	115 253		o	Gelenkwelle mit Schutz W2400-SC25-610-F5/1R.....	PTO drive shaft with guard.....	Transmission avec protecteur
2			o	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....	Inner PTO drive shaft half with.....	Demi-transmission intérieur avec
				Schutzhälfte WH2400-SC25-540-F5/1R.....	outer guard half.....	demi-protecteur extérieur
3			o	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....	Outer PTO drive shaft half with.....	Demi-transmission extérieur avec
				Schutzhälfte WH2400-SC25-515.....	inner guard half.....	demi-protecteur intérieur
4	110 435		o	Äußere Schutzhälfte SCH25-A395-85.25.504.....	Outer guard half.....	Demi-protecteur extérieur
5	368 606		o	Innere Schutzhälfte SCH25-J550-RP7-K.....	Inner guard half.....	Demi-protecteur intérieur
				SC-Rohr 155mm kürzen.....	Shorten SC tube by 155 mm.....	Raccourir tube SC de 155 mm
				SC-Trichter 1 Rippe kürzen.....	Shorten SC cone by 1 rib.....	Raccourir cone SC de 1 onde
11	171 535		o	Sperrkeilfreilauf, Rechtsdreh sinn.....	Key-type overrunning clutch.....	Roue libre à rochets,
				F5/1R-2400-1 3/8" (6) ZV.....	right-hand rotation.....	rotation à droite
12	320 699		o	Flanschgabel FG2400-Ø160.....	Flange yoke.....	Mâchoire à bride
21	312 410		o	Kreuzgarnitur, komplett.....	Cross and bearing kit, cpl.....	Bloc croisillon, cpl.
22	084 099		o	Kegel-Schmiernippel BM8x1.....	Lubrication fitting.....	Graisseur
23	019 518		o	Rillengabel RG2400-1b.....	Inboard yoke.....	Mâchoire à gorge
24	020 617		o	Spannstift DIN 1481-10x80.....	Spring type straight pin.....	Goupille élastique
25	081 926		o	Profilrohr 1b-490.....	Profile tube.....	Tube profilé
26	321 255		o	Profilrohr 2a-465.....	Profile tube.....	Tube profilé
27	019 519		o	Rillengabel RG2400-2a.....	Inboard yoke.....	Mâchoire à gorge
51	195 093		o	Schutztrichter.....	Guard cone.....	Cône protecteur
52	365 305		o	Schraube 4x10.....	Screw.....	Vis
53	087 276		o	Gleitring.....	Bearing ring.....	Bague de glissement
54	365 366		o	Schutztrichter, n=Rippenanzahl n=RP 6.....	Guard cone, n=Number of ribs.....	Cône protection, n=Nombre d'ondes
55	044 321		o	Haltekette.....	Safety chain.....	Chaînette



* Bei Bestellung zusätzlich Bestell-Nr. der Position 1 angeben !
 When ordering, part No. of item 1 must also be indicated !
 En cas de commande, indiquer aussi la référence du repère 1 !

Pos.	Walter- scheid- Nr.	FELLA- Nr.	SM 300 FZ	Bezeichnung des Teiles	Description of the part	Désignation de la pièce
					x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare parts *=pas de pièce de rechange
	115 254	131 215		Gelenkwelle W2400-SC25-810-F5/1R.....	PTO-shaft.....	Transmission
				Diese Ersatzteile können nur über..... These parts can only be Cettes pièces peuvent seule- die Firma Walterscheid bezogen..... purchased from the Walter-..... ment être achetées de chez la werden..... scheid company..... maison Walterscheid		
1	115 254	o		Gelenkwelle mit Schutz W2400-SC25-810-F5/1R.....	PTO drive shaft with guard.....	Transmission avec protecteur
2				Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....	Inner PTO drive shaft half with.....	Demi-transmission intérieur avec
				Schutzhälfte WH2400-SC25-730-F5/1R.....	outer guard half.....	demi-protecteur extérieur
3				Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....	Outer PTO drive shaft half with.....	Demi-transmission extérieur avec
				Schutzhälfte WH2400-SC25-715.....	inner guard half.....	demi-protecteur intérieur
4	117 042	o		Äußere Schutzhälfte SCH25-A595-85.25.504.....	Outer guard half.....	Demi-protecteur extérieur
5	368 608	o		Innere Schutzhälfte SCH25-J750-RP7-K.....	Inner guard half.....	Demi-protecteur intérieur
				SC-Rohr 170mm kürzen.....	Shorten SC tube by 170 mm.....	Raccourir tube SC de 170 mm
				SC-Trichter 1 Rippe kürzen.....	Shorten SC cone by 1 rib.....	Raccourir cone SC de 1 onde
11	171 535	o		Spenkeifreilauf, Rechtsdrehung.....	Key-type overrunning clutch, right-hand rotation.....	Roue libre à rochets, rotation à droite
12	320 699	o		F5/1R-2400-1 3/8" (6) ZV.....	Flange yoke.....	Machoire à bride
21	312 410	o		Kreuzgarnitur, komplett.....	Cross and bearing kit, cpl.....	Bloc croisillon, cpl.
22	084 099	o		Kegel-Schmiernippel BM8x1.....	Lubrication fitting.....	Graisser
23	019 518	o		Rillengabel RG2400-1b.....	Inboard yoke.....	Mâchoire à gorge
24	020 617	o		Spannstift DIN 1481-10x80.....	Spring type straight pin.....	Goupille élastique
25	081 763	o		Profilrohr 1b-680.....	Profile tube.....	Tube profile
26	081 760	o		Profilrohr 2a-665.....	Profile tube.....	Tube profile
27	019 519	o		Rillengabel RG2400-2a.....	Inboard yoke.....	Mâchoire à gorge
51	195 093	o		Schutztrichter.....	Guard cone.....	Cône protection
52	365 305	o		Schraube 4x10.....	Screw.....	Vis
53	087 276	o		Gleitring.....	Bearing ring.....	Bague de glissement
54	365 366	o		Schutztrichter, n=Rippenanzahl n=RP6.....	Guard cone, n=Number of ribs.....	Cône protection, n=Nombre d'ondes
55	044 321	o		Haltekette.....	Safety chain.....	Chainette

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

LIST NUMERIQUE

INDEX OF NUMBERS

Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel
Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table
No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau
105 186	1,09	115 945	7,17	122 816	2,19	127 222	7,37	130 107	6,03	130 370	7,21	131 346	1,06
105 186	3,02	115 973	1,21	122 883	6,27	127 222	8,01	130 111	6,13	130 391	2,08	131 347	1,06
105 186	4,22	115 973	7,32	122 884	6,07	127 293	3,42	130 125	2,21	130 392	7,01	131 396	6,26
105 186	5,13	115 979	1,37	122 886	3,33	127 344	3,37	130 128	3,41	130 405	5,36	131 455	7,40
105 186	7,24	115 979	3,23	122 886	5,26	127 366	5,21	130 129	3,40	130 428	5,03	131 456	7,43
105 421	3,44	115 979	7,07	122 886	6,23	127 366	6,29	130 130	7,29	130 455	5,47	131 457	7,40
105 421	4,02	115 989	1,03	123 432	5,45	127 369	6,30	130 131	7,14	130 458	7,20	131 510	7,41
105 421	5,34	116 513	7,08	123 456	5,20	127 372	6,06	130 139	3,27	130 459	7,18	131 512	6,08
105 421	7,05	116 514	7,27	123 762	5,29	127 468	3,24	130 140	7,36	130 461	7,19	131 513	6,01
105 421	8,02	116 523	7,31	124 053	2,04	127 493	6,21	130 141	3,31	130 512	7,28	131 538	5,32
105 483	7,04	116 530	3,10	124 279	5,60	127 539	6,11	130 142	3,17	130 594	2,10	131 539	5,44
107 169	6,04	116 530	7,26	124 279	7,34	127 558	3,01	130 145	7,09	130 649	1,14	131 540	7,28
107 369	6,16	116 531	3,16	124 368	2,06	127 563	2,07	130 147	3,08	130 667	1,25	131 549	1,24
107 385	3,30	116 531	8,04	124 370	2,16	127 564	5,14	130 157	7,15	130 681	5,61	131 733	5,31
107 385	6,19	116 532	7,22	124 371	2,17	127 592	5,35	130 158	4,11	130 694	5,39	131 777	4,25
107 386	6,14	116 536	3,11	124 445	2,12	127 605	9,20	130 159	7,02	130 798	2,21	131 785	3,21
107 438	7,06	116 536	6,24	124 512	4,17	127 606	9,18	130 160	7,13	130 804	7,29	131 786	3,21
107 452	2,01	116 611	3,45	124 512	7,12	127 633	5,25	130 162	3,14	130 805	7,30	131 806	5,06
107 465	1,23	116 614	4,06	124 512	8,11	127 656	5,27	130 181	4,08	130 806	7,36	131 808	5,09
107 483	3,09	116 614	5,38	124 513	4,18	127 713	5,53	130 182	4,07	130 808	7,38	132 013	3,20
107 727	4,01	116 614	7,16	124 513	7,11	127 743	2,09	130 197	3,05	130 891	1,27	132 013	9,00
107 835	9,19	116 618	7,10	124 650	9,10	127 759	5,52	130 200	3,13	130 920	5,18	132 014	3,20
108 294	1,32	116 623	9,21	124 818	7,39	127 771	9,11	130 203	3,18	130 923	6,09	132 014	9,00
108 392	6,17	116 628	4,24	124 955	6,15	127 997	1,07	130 208	7,30	130 924	5,12	132 132	8,06
108 392	9,17	116 628	7,35	124 980	1,18	128 003	6,32	130 216	3,36	130 936	4,05	132 135	8,08
108 441	1,20	116 672	2,11	126 032	6,20	128 005	1,08	130 223	4,09	130 947	5,30	132 266	9,04
108 441	2,13	116 686	1,10	126 287	5,54	128 012	7,44	130 224	4,16	130 952	5,28	132 267	9,05
108 441	7,33	116 686	3,04	126 293	5,02	128 098	9,13	130 226	4,12	130 953	5,37	132 268	9,06
108 455	1,33	116 699	1,38	126 301	3,34	128 102	9,14	130 227	4,20	130 994	5,01	132 269	9,07
108 531	4,03	116 699	3,12	126 308	3,28	128 107	9,12	130 228	4,10	131 030	5,50	132 294	5,55
108 531	7,03	117 726	1,15	126 383	3,25	128 108	9,15	130 231	3,26	131 100	6,18	132 320	9,02
108 531	8,03	117 772	1,22	126 417	5,46	128 109	9,16	130 232	4,15	131 117	5,04	132 320	9,03
108 544	2,28	117 774	3,46	126 691	7,42	128 110	9,18	130 233	7,38	131 118	5,05	132 336	8,06
108 589	3,07	118 097	1,16	126 771	3,06	128 111	9,20	130 234	4,14	131 161	8,10	132 363	2,26
108 589	4,21	118 280	3,32	127 102	3,15	128 112	9,23	130 236	3,35	131 162	8,07	132 364	1,31
108 589	6,25	118 555	3,19	127 133	2,20	128 128	5,10	130 237	4,19	131 163	8,08	132 365	2,26
108 589	7,25	121 071	2,14	127 134	2,22	128 129	5,11	130 238	1,27	131 164	8,09	132 411	5,22
108 589	8,05	121 280	4,13	127 138	1,19	128 169	8,12	130 239	3,43	131 167	8,07	132 411	6,28
108 671	2,04	121 735	1,17	127 153	2,23	130 023	2,24	130 240	4,04	131 168	8,10	132 429	5,07
108 689	6,12	121 980	1,13	127 167	5,49	130 026	6,05	130 252	1,29	131 303	5,57	132 434	5,33
109 179	1,35	122 712	3,38	127 202	6,31	130 048	1,02	130 253	1,28	131 340	1,12	132 435	5,59
109 528	6,02	122 712	4,23	127 216	2,25	130 048	3,22	130 255	1,26	131 343	1,11	132 613	9,02
109 585	3,29	122 712	7,23	127 217	2,27	130 056	1,30	130 262	3,39	131 344	1,04	132 613	9,03
111 895	1,34	122 755	2,15	127 218	2,18	130 091	1,36	130 263	3,03	131 345	1,05	132 614	9,05

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS

LIST NUMERIQUE

INDEX OF NUMBERS

Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel	Bestell-Nr.	Tafel
Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table	Part no	Table
No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau	No de commande	Tableau
132 615	9,09	WALTERSCHEID		320 699	12,12						
132 649	7,45			321 255	11,26						
132 771	1,01			339 107	10,12						
132 772	1,01			346 343	10,25						
132 856	5,17		019 518 10,23	359 471	10,53						
132 931	2,29		019 518 11,23	365 305	10,52						
132 932	5,40		019 518 12,23	365 305	11,52						
133 132	5,48		019 519 10,27	365 305	12,52						
133 145	1,95		019 519 11,27	365 366	11,54						
133 146	1,95		019 519 12,27	365 366	12,54						
133 169	5,23		020 617 10,24	365 368	10,51						
133 176	5,23		020 617 11,24	368 606	11,05						
133 637	7,43		020 617 12,24	368 608	12,05						
140 016	2,03		044 321 10,56	705 066	10,9						
140 415	2,02		044 321 11,55								
140 694	2,05		044 321 12,55								
140 697	2,30		056 699 10,11								
162 245	1,39		081 760 12,26								
426 053	5,51		081 763 12,25								
426 115	5,56		081 926 11,25								
426 116	5,00		084 099 10,22								
426 252	5,15		084 099 11,22								
426 253	5,16		084 099 12,22								
426 306	5,58		087 276 10,54								
426 785	5,24		087 276 11,53								
426 786	5,24		087 276 12,53								
			091 640 10,26								
			104 689 10,91								
			105 171 10,04								
			108 364 10,05								
			110 435 11,04								
			115 180 10,01								
			115 253 11,01								
			115 254 12,01								
			117 042 12,04								
			171 535 11,11								
			171 535 12,11								
			195 093 10,55								
			195 093 11,51								
			195 093 12,51								
			312 410 10,21								
			312 410 11,21								
			312 410 12,21								
			320 699 11,12								



Notizen





Notizen





Notizen



**FELLA**

Das **FELLA** Futterernte-Programm

(D)

Turbomäher
Turbo-Scheibenmäher
Turboheuer
Turboschwader
Turboschneider

Technische Änderungen vorbehalten.

(F)

Turbofaucheuses à Tambours
Turbofaucheuses à Disques
Turbofaneurs
Turboandaineurs
Désileuses-Bloc-Turbo

Sous reserves de modifications techniques.

(GB)

Turbo-Drum-Mowers
Turbo-Disc-Mowers
Turbo-Tedders
Turbo-Swather
Silage-Bloc-Cutters

Subject to technical modifications.

(NL)

Trommelmaaiers
Schijvenmaaiers
Schudders
Zwadharken
Kuilveroersnijders

Technische veranderingen voorbehouden.

(I)

Turbo-Falciatrici a tamburi
Turbo-Falciatrici a dischi
Turbo-Spandi-Voltafieno
Turbo-Ranghinatori
Turbo-Tagliablocchi

Si fa riserva di modifiche tecniche.

(E)

Segadoras Turbo
Segadoras a discos Turbo
Henificadoras Turbo
Hileradoras Turbo
Desensiladoras

Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

FELLA-Werke GmbH & Co. KG

FELLA-Werke GmbH & Co. KG

Telefon 00-49-9128/73-0

Zentraler Kundendienst 00-49-9128/73-229

Zentrales Ersatzteillager 00-49-9128/73-111

www.fella-werke.de

Postfach 13 06 90533 Feucht b. Nürnberg

Fellastraße 1-3 90537 Feucht b. Nürnberg

Telefax 00-49-9128/73-110